



URRETXUKO UDALA

URRETXU (Gipuzkoa)

UDALAREN OSOKO BILKURA

2008ko OTSAILAREN 25ean EGINDAKO OHIKO BATZARRALDIA

Elkartutakoak

Alkatea

Iñaki Zabala Bengoetxea, jauna

Zinegotziak

Gorka Garmendia Albarracín, jauna

Lourdes Beloki Goenaga, andrea

M^a Angeles Ostiza Mendia, andrea

Jose M^a Lete Azpiazu, jauna (E.A)

Jose Angel Lizarraga Zabaleta, jauna (E.A)

Onintza Mendia Peinado, andrea (E.A)

Gemma Zabaleta Areta andrea (PSE-EE.)

Jose Luis Cantero Morcillo, jauna (P.S.E.-E.E:)

Amanda Pastor Tornero, andrea (P.S.E.-E.E:)

Itziar Agirre Berriotxo, andrea (E.A.J)

Angel Errazu Garate, jauna (E.A.J.)

Jose Andrés Martín Sánchez, jauna (EB-Berdeak /Aralar)

Idazkaria

M^a Jose Begiristain Zabalo andrea

Kontuhartzailea

Sara Arrizabalaga Arbulu andrea

Urretxun bi mila eta zortziko otsailaren hogeita bostean.

Arratsaldeko zazpiak direnean, aldez aurretik deitutako ohiko batzarraldia egiteko, Udalbatzarra bildu da udaletxeko batzar areto nagusian;

En Urretxu a veinticinco de febrero de dos mil ocho.

Siendo las diecinueve horas se reúne en la Sala Capitular del Ayuntamiento el Pleno de la Corporación al objeto de celebrar



URRETXUKO UDALA

URRETXU (Gipuzkoa)

goian agertzen diren udal-bazkideak elkartu dira.

Lehendakariak ekitaldiari hasiera eman ondoren, eta bere aginduz, eguneko gai-zerrendan sartutako gaiak eztabaidatzeari ekin diote.

1.- Aurreko batzaraldiaren akta.

Urtarrilaren 28an egindako bileraren akta irakurri ondoren, aho batez onartu da.

Martin jaunak Mugikortasun eta Trafikoari buruzko Azterlanari zegokion puntuan azaldu zuena ekarri du gogora, zehazki herriko sarreretan abiadura mugatu beharra. Aditzera eman du alkate jaunak aipatu zuen seinalizazioa ez dagoela jarrita Zumarragatik eta Legazpitik herrira sartzeko guneeetan, eta beraz, seinale horiek jartzea eskatzen du. Alkate jaunak azaldu duenez, bere garaian bazegoen seinale bat Ipeñarrieta kaleko sarreran, eta berriro jarriko dutela agindu du.

2.- Alkatearen ebazpenak.-

Urtarrilean emandako dekretuen berri eman da, hain zuzen ere ondorengo hauek

08-01-03 Udaltzaingorako hainbat seinalizazioen esleipena.

08-01-04 "Estudios de Movilidad y Trafiko" lanari dagokion faktura onartzea .

08-01-07 Gainzuriko eustormari buruzko azterlanaren faktura onartzea

sesión ordinaria para la que había sido convocada y a la que asistieron los Señores Corporativos que arriba se indican.

Abierto el acto por la Presidencia, y de orden de la misma se pasó a tratar de los asuntos relacionados en el Orden del Día.

1.- Acta de la sesión anterior

Dada lectura al acta de la sesión celebrada el día **28 de enero** , es aprobada por unanimidad

Al hilo del asunto el sr. Martín recuerda lo que expuso en el punto correspondiente al Estudio de Movilidad y Tráfico, en concreto la necesidad de limitar la velocidad en las entradas al municipio. Señala que la señalización a la que hizo referencia el sr. alcalde no está colocada en las entradas al municipio por Zumarraga y por Legazpi, por lo que sugiere se proceda a su colocación. El sr. alcalde expone que en su momento existía una señal en la entrada por la c/ Ipeñarrieta , y que se procederá de nuevo a su instalación.

2.- Decretos de Alcaldía.-

Se da cuenta de la relación de Decretos dictados durante el mes de enero que se relacionan a continuación

03-01-08 Adjudicación material señalización
Policía Municipal

04-01-08 Aprobación factura Estudio de
Movilidad y Tráfico

07-01-08 Aprobación factura estudio
geotécnico muro colegio Gainzuri.



URRETXUKO UDALA

URRETXU (Gipuzkoa)

08-01-07 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	07-01-08 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
08-01-07 A.A.Z.Erreklamazioa baztertzea	07-01-08 A.A.Z. Desestimar reclamación
08-01-07 A.V.Ch. Erreklamazioa baztertzea .	07-01-08 A.V.Ch.. Desestimar reclamación
08-01-07 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	07-01-08 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
08-01-07 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	07-01-08 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
08-01-08 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	08-01-08 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
08-01-09 Udal abiztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	09-01-08 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
08-01-09 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	09-01-08 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
08-01-10 Ezkontza zibilaren baimena emateko eskuordea luzatzea.	10-01-08 Delegación concejal matrimonio civil
08-01-11 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera .	11-01.-08 Solicitud inscripción padrón municipal
08-01-11 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera .	11-01-08 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
08-01-11 N.B.E. Zigorra	11-01-08 N.B.E Sanción
08-01-11 Ur-lotunea Iparragirre 32-3. B	11-01-08 Acometida agua Iparagirre32-3º B
08-01-11 Obra txikia egiteko baimena Santa Bárbara 2-3. ezk.	11-01-08 Licencia obra menor San Bárbara 2-3º dcha.
08-01-11 Iberdrola: Avala itzultzea	11-01-08 Iberdrola: Devolución aval
08-01-14 Gainzuri Ikastetxea: Ederrena pilotalekua erabiltzeko baimena.	14-01-08 Gainzuri ikastetxea cesión frontón Ederrena
08-01-14 Urretxu-Zumarraga ikastola Ederrena pilotalekua erabiltzeko baimena .	14-01-08 Urretxu-Zumarraga ikastola cesión frontón ederrena
08-01-14 Ur-lotunea Sorginzulo 1	14-01-08 Acometida agua Sorginzulo 1
08-01-15 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	15-01-08 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
08-01-15 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko	15-01-08 Solicitud inscripción padrón



URRETXUKO UDALA

URRETXU (Gipuzkoa)

eskaera	municipal habitantes.
08-01-15 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	15-01-08 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
08-01-16 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	16-01-08 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
08-01-16 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	16-01-08 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
08-01-16 Labeaga 43 Obrak egiteko baimena eta neurri zuzentzaileak	16-01-08 Labeaga 43-bajo licencia de obras y medidas complementarias
08-01-16 Bide publikoa okupatzeko baimena kalerrotan	16-01-08 Ocupación de vía pública Kalerrota
08-01-17 Eguneko Zentroaren garraioa zerbitzua ordaintzea	17-01-08 Abono 3º trimestre transporte Centro de Día.
08-01-17 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	17-01-08 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
08-01-17 Labeaga 43 bide publikoa okupatzeko baimena	17-01-08 Ocupación vía pública Labeaga 43
08-01-18 Bide publikoa okupatzeko baimena Jauregi 16-18	18-01-08 Ocupación vía pública Jauregi 16-18
08-01-18 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	18-01-08 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes,
08-01-18 “ La Boutique del mando a distancia” Emisores mod-Forsa hornitzeko esleipena	18-01-08 La Boutiqui del mando a distancia: adjudicación suministro Emisores mod- Forsa.
08-01-18 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	18-01-08 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
08-01-18 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	18-01-08 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
08-01-18 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	18-01-08 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
08-01-18 Inteman; “Absorbente industrial” hornitzeko esleipena.	18-01-08 Inteman: Adjudicación suministro Absorbente industrial
08-01-21 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	21-01-08 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.



URRETXUKO UDALA

URRETXU (Gipuzkoa)

08-01-23 P.M. d I C: Alegazioak onartzea	23-01-08 P.M.d.I.C. Estimar alegaciones
08-01-23 A.A.O. alegazioak bazertzea	23-01-08 A.A.O. Rechazar alegaciones
08-01-24 Obra txikia egiteko baimena Labeaga 33 B-1. C	24-01-08 Licencia obra menor Labeaga 33 B-1º C
08-01-24 In GroupGizarte Ekimeneko sailerako langilea hautatzeko esleipena.	24-01-08 In Group: Adjudicación selección personal departamento Acción Social
08-01-24 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	24-01-08 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
08-01-25 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	25-01-08 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes,
08-01-25 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	25-01-08 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
08-01-25 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera.	25-01-08 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
08-01-28 Tabernak isteko ordua luzatzeko ukatzea	28-01-08 Denegación ampliación horario cierre bares.
08-01-28 Ur-lotunea Sorginzulo 3-3. B	28-01-08 Acometida agua Sorginzulo 3-3º B
08-01-28 Terraza jasotzeko errekerimendua.	28-01-08 Requerimiento retirada terraza
08-01-28 E.L. dA erreklamazioa baztertzea.	28-01-08 E.L.d A. Rechazar reclamación
08-01-28 Gainzuri Ikastetxea: Gernikako Arbola enparantza erabiltzeko baimena.	28-01-08 Gainzuri: Cesión uso plaza Gernikako Arbola.
08-01-28 R.P.B Erreklamazioa baztertzea	28-01-08 R.P.B. Rechazar reclamación
08-01-28 A.A. Alegazioak onartzea	28-01-08 A.A. Estimar alegaciones
08-01-28 Inauteriko jarduerak Zubimusu plazan eta Ederrena pilotalekuan egiteko baimena ematea.	28-01-08 Autorización celebración actividades carnaval plaza Zubimusu y frontón Ederrena.
08-01-29 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	29-01-08 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
08-01-30 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera.	30-01-08 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
08-01-31 Urrate-berri: Avenidan bide publikoa okupatzeko baimena.	30-01-08 Urrate-berri : Ocupación de vía pública Nueva Avenida



URRETXUKO UDALA

URRETXU (Gipuzkoa)

08-01-31 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera .

Agirre andreak 2008-01-24ko ebazpenari buruz galdetu du: *"In Group: Gizarte Zerbitzuetako langilea hautatzeko esleipena"*

Aditzera eman da kontratu txiki bat dela, 1.740 eurokoa, hain zuzen ere eszedentzia eskatu duen lanpostu titularraren ordezkotzat izando den langilea aukeratzeko.

3.- Zerga eta obligazioen deuseztapena.

Alkate jaunak baliogabetzeari buruz aurkeztu duen proposamenaren berri eman du; alde batetik, aurreko ekitaldietatik kobratzeke eta aitorturik, eta gauzatuko ez diren zergak deuseztatzeko proposamena; eta bestetik, aurreko ekitaldietan aitortu eta ordainduko ez diren obligazioen deuseztapena, eta benetan bete ez direnak.

Kontuhartzaileak jakitera eman du zenbateko haundienak 2004, 2005 eta 2006ko ekitaldietan aurreikusitako dirulaguntzen soberakinei dagokiela. Era berean, aditzera eman du dirubilketa zerbitzuetatik espedienteak aurkeztu dutela hainbat ordainagiri baxa emateko, izan ere kaudimen eza tarteko, kobratu ezinak direlako ordainagiri horiek.

Ogasun Batzordearen irizpena kontuan izanik, eta gaia botoetara eramanda, aho batez erabaki da:

31-01-08 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes,

La sra. Agirre pregunta por la resolución dictada el 24-01-2008 : *" In Group: Adjudicación selección personal Servicios Sociales"*.

Se informa que se trata de un contrato menor, por importe de 1.740 €, para la selección de la persona sustituta de la titular de la plaza que ha solicitado excedencia

3.- Anulación de derechos y obligaciones.

El Sr. Alcalde da cuenta de la propuesta presentada relativa a la anulación, por un lado de derechos reconocidos en ejercicios anteriores pendientes de cobro y que no se van a producir; y por otro, la anulación de obligaciones reconocidas en ejercicios anteriores y que no se van a satisfacer, y que realmente no se han ejecutado.

La sra. Interventora informa que las cantidades más fuertes corresponden a subvenciones sobrantes previstas en los ejercicios 2004.2005 y 2006. Asimismo indica que desde Recaudación se ha presentado expediente para proceder a dar de baja a diversos recibos que incobrables en su mayoría por insolvencias.

Considerando el dictamen de la Comisión de Hacienda y sometido el asunto a votación, por unanimidad se acuerda:



URRETXUKO UDALA

URRETXU (Gipuzkoa)

Lehenengo.- Ondorengo eskubide hauek deuseztatzea onartu:

II Kap.Zeharkako zergak	1.151,03
III Kap Tasas eta bestelako sarr	924,00
Guztira	2.075,03

Bigarren.- Ondorengo obligazio hauek deuseztatzea onartu:

II kap. Ondasun arruntak	1.107,16
IV kap. Transf. Arruntak	6.829,76
VI kap. benetako inbertsioak	2.092,46
Guztira	10.029,38

Hirugarren.- Dirubilketa departamentuan baja ematea ondorengo espedientei:

- kaudimen ezak	35.320,29 €
- jarduera uztea	1.825,53 €
- huts eginak	1.251,75 €
- preskripzioa	5.513,23 €
- hildakoak	771,07 €
- bajak	713,02 €

Guztira 45.394,89 €

Laugarren.- Hamabost egunetan zehar Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitara eman erabaki hau, alegazioak aurkeztu ahal izateko. Alegazioarik ez bada, behin-betikotzat hartuko da erabaki hau.

4.- Zerga informazioa emateko lankidetzaren hitzarmena .

Zerga alorreko informazioa emateko gaien inguruan Foru Ogasunarekin sinatu beharreko lankidetzaren hitzarmenaren berri eman du alkate

Primero.- Aprobar la anulación de los derechos reconocidos siguientes:

Cap. II Imptos. indiirectos.....	1.151,03
Cap III Tasas y otros ingresos	924,00
TOTAL	2.075,03

Segundo.- Aprobar la anulación de las obligaciones reconocidas siguientes:

Cap. II Compras de bienes ...	1.107,16
Cap.IV Transfere.Corrientes	6.829,76
Cap.VI Inversiones reales	2.092,46
TOTAL	10.029,38

Tercero.- Dar de baja en el departamento de recaudación al siguiente resumen de expedientes:

- insolvencias.....	35.320,29 €
- cese actividad....	1.825,53 €
- fallidos.....	1.251,75 €
- prescripción.....	5.513,23 €
- fallecidos.....	771,07 €
- bajas.....	713,02 €

TOTAL..... 45.394,89 €

Cuarto.- Publicar el presente acuerdo en el Boletín Oficial de Gipuzkoa durante quince días al objeto de que se presente alegaciones. De no producirse las mismas este acuerdo devendrá definitivo.

4.- Convenio de colaboración en materia de cesión de información tributaria .

El sr.Alcalde da cuenta del convenio de colaboración a suscribir con Hacienda Foral en materia de cesión de información de carácter tributario,



URRETXUKO UDALA

URRETXU (Gipuzkoa)

jaunak, onespena emateko proposatzen dena eta ondorengo erabakiak hitzez hitz jasotzen dituen:

LEHENA.- Xedea

Hitzarmen honen xedea da Ogasun eta Finantza Departamentuaren (informazio-emailea) eta **Urretxuko Udalaren** (informazio-hartzailea) arteko lankidetzara arautzea, zerga administrazio jardunean informazio-emaileak eskuratutako zerga informazioan sar dadin informazio-hartzailea, bereak dituen eginkizunetarako behar duen heinean.

Horrenbestez, zerga informazioa eskuratu edo ematerakoan indarrean den araudia, hitzarmen honen azalpenean aipatutakoa, erabat errespetatu beharko da eta informazioaren subjektu den pertsonaren eskubideak zaindu beharko dira.

BIGARRENA.- Zerga informazioa ematearen helburua

Informazio-hartzaileak unean-unean dituen eginkizunei lotutako beharretan oinarrituko da beti zerga informazioa ematea. Gainera, aplikatu beharreko araudiak hala galdatzen duenean, eman beharreko datuen zergapeko titularraren berriazko baimena izan beharko du alde zuzenetik.

Zerga informazioa zertarako nahi den dagokion eskaeran zehaztu behar da, eta era berean, lagapena baimentzeko organo eskudunak hartzen duen erabakian ere jaso behar da.

HIRUGARRENA.- Informazio lagapenaren edukia, modua eta aldizkakotasuna

1.- Informazio-hartzaileari egin beharreko informazio lagapen mota oro babesten du hitzarmen honek, hitzarmenean ezarritako baldintza, klausula eta printzipio guztiak betetzen dituen neurrian.

2.- Espediente zehatz batek sortutako beharrei

que se propone para su aprobación y cuyos acuerdos se transcriben a continuación:

PRIMERA.- Objeto

El presente convenio tiene por objeto regular la mutua colaboración entre el Departamento de Hacienda y Finanzas (en adelante, cedente) y el **Ayuntamiento de Urretxu** (en adelante, cesionario), a fin de facilitar el acceso a la información tributaria obtenida por el cedente en el ejercicio de sus funciones en cuanto Administración tributaria, y requerida por el cesionario para el desempeño de las que tiene encomendadas.

En todo caso, dicho acceso o suministro se producirá siempre con estricto respeto al marco normativo vigente y citado en la parte expositiva del presente convenio, preservando siempre los derechos de las personas a que se refiera la información.

SEGUNDA.- Finalidad del suministro de la información tributaria

Todo suministro o cesión de información tributaria se justificará en base a las necesidades derivadas del desempeño de las funciones que tiene atribuidas en cada momento el cesionario, y cuando la normativa aplicable así lo requiera, dicho suministro contará con la autorización previa y expresa del afectado a quien se refieran los datos a ceder.

Las funciones concretas para las que se solicita la cesión se especificarán en la petición correspondiente, y se recogerán, asimismo, en la resolución que el órgano competente adopte autorizando dicha cesión.

TERCERA.- Contenido, forma y periodicidad del suministro de información

1.- Este convenio ampara todo tipo de suministro de información tributaria que proceda realizar a la administración cesionaria, siempre que dicho suministro cumpla con todos los requisitos y observe todas las cláusulas y principios en él contemplados.

2.- Cuando el suministro pueda considerarse



URRETXUKO UDALA

URRETXU (Gipuzkoa)

erantzuteko egin beharreko informazio lagapena denean, eta hala delako, luzerako balioko duen baimen orokor batekin jarraipena ematea merezi ez duena, informazio-emaileak emango dion ereduaren arabera egin beharko du hartzaileak bere eskaera, eta gaiaren arabera dagokion zerbitzuak eskatutako informazioa bidaliko dio, bidali ere, hartzailearekin bat, egoki irizitako bidetik.

Eskaera egiten duenean informazio hori lortzeko sistema estandarizaturik bada, hori erabiltzera behartuko zaio hartzaileari, 3. puntuan arautzen den lagapen mota moduan bideratzearen bete beharreko baldintzak betez, hala balegokio.

Eskaera puntual eta askotariko horiek ahalik eta bizkorren bideratzearen, adostu ahal izango da dauden bide telematikoak erabiliz, beti ere alde aurretik beren identitatea frogatuta, informazioa eskatzeaz arduratuko diren pertsonak izenda ditzala hartzaileak. Aukera hau eginez gero, dagokion eranskinean jasoko da, hurrengo puntuan ezarritakoaren arabera.

Hitzarmen honen babesean denboran mugatuak diren informazio lagapenak ere adostu ahal izango dira. Lagapen horiek honela formalizatuko dira: informazio-emaileak emango dion ereduaren arabera eskatuko du hartzaileak eta utzi beharreko datuen arabera eskuduna den organoak aldi baterako baimena eman ez erabakia hartuko du.

3.- Bere xedeagatik, edukiagatik eta eragindako pertsonengatik (beste ezaugarri batzuen artean) tipologia jakin bati lotu dakiokkeen lagapena denean, eta jarraipena ematea egoki irizten denean, aldizka egiten delako edota lagapen horrek segidan erabil daitezkeen programa edo aplikazioetan sartzeko baimena galdatzen duelako, lagapen motatzat joko da hitzarmen honen ondorioetarako eta, horrenbestez, hitzarmen honen eranskin gisa jasoko da, bere edukiaren zati izango da eta bertan araututakoaren pean geldituko da.

puntual, esto es, destinado a responder a las necesidades derivadas de un expediente concreto, por lo que no interesa dotarlo de continuidad obteniendo una autorización genérica extensible en el tiempo, la solicitud se formulará según el modelo facilitado por el cedente, y el servicio competente por razón de la materia remitirá la información solicitada por el cauce que, de acuerdo con el cesionario, estime oportuno.

Si al tiempo de formularse la solicitud existiera algún sistema estandarizado de obtención de dicha información, se instará al cesionario a que haga uso del mismo, cumplimentando, en su caso, las formalidades que se requieran para encauzarlo como tipo de suministro al que se refiere el punto 3 siguiente.

A fin de agilizar la tramitación de estas solicitudes puntuales y variadas, podrá acordarse que el cesionario designe a las personas encargadas de formularlas a través de los medios telemáticos disponibles, previa acreditación de su identidad. La utilización de esta opción será objeto de Anexo, de acuerdo con lo señalado en el punto siguiente.

También podrán acordarse al amparo de este Convenio suministros de información limitados en el tiempo, que se formalizarán con una solicitud del cesionario según el modelo facilitado por el cedente y una resolución adoptada por el órgano competente en función de los datos a ceder, concediendo la correspondiente autorización temporal.

3.- Cuando un suministro responda a una tipología determinada en cuanto a finalidad, contenido y personas afectadas, entre otras características, y se considere de interés dotarlo de continuidad, bien por producirse periódicamente, bien por requerir alguna autorización para el acceso a programas o aplicaciones de los que pueda hacerse uso de forma sucesiva, será definido como tipo de suministro a los efectos del presente convenio, y se incorporará al mismo como anexo, pasando a formar parte de su contenido y quedando sujeto a su regulación.



URRETXUKO UDALA

URRETXU (Gipuzkoa)

Eranskin bakoitzak dokumentazio hau izango du:

- Informazio-hartzailearen organo eskuduna egindako eskaera arrazoitua. Eskaera hori, ahal den neurrian, 4. puntuari jasotako edukari egokituak zaio.
- Eskaera horren aurrean Ogasun eta Finantza Departamentuaren barruan eman beharreko datuen arabera eskuduna den organoak hartutako ebazpena.

Dena den, hitzarmena sinatzeko unean horri erantsita datozen lagapenak hitzarmenaren zati izango dira hori sinatu izanagatik, goian aipatu eskaera eta ebazpenaren beharrik gabe.

4.- Informazioa emateak jarraitu beharreko printzipioen barruan (laugarren klausulan jasotzen dira), lagapen mota bakoitzari dagokionez zera zehaztu eta arautu behar da: lagapenaren helburua, lagapena eta informazio-hartzailearen eskumena oinarritzeko araudia, interesdunaren baimena eskatzen den ala ez, zergapekoei buruz emango diren datuak, lagapen sistema eta horretarako erabiliko diren baliabide tekniko eta materialak, aldizkakotasuna eta eragiten dien pertsona kopurua, emandako datuak hirugarrenei lagatzea aurreikusten den ala ez, informazioan sartzeko baimendutako pertsonak, erabiltzaileen kudeaketaz eta utzitako informazioaren segurtasunaz eta kontrolaz arduratuko den organoa, zuzenbide gaietarako, informatika gaietarako nahiz beste gai material batzuetarako solaskideak, eta oro har, egokitzat jotako beste edozein xehetasun.

5.- Dagoeneko hitzarmenaren zati den lagapen bati dagokionez zerbait aldatzea proposatzen denean, lagapen hori arautzen duen eranskina aldatu edo ordeztu ahal izango da, Ogasun eta Finantza Departamentuko organo eskudunak hartu ebazpen berria medio, hartu ere informazio-hartzaileak alde aurretik hala eskatu diolako (eskaera arrazoitu egin behar du).

Cada anexo incorporará la documentación siguiente:

- Solicitud justificada del órgano competente del cesionario, que se ajustará, en la medida de lo posible, al contenido descrito en el punto 4 siguiente.
- Resolución que a tal efecto adopte el órgano competente, en función de los datos a ceder, del Departamento de Hacienda y Finanzas.

No obstante, el suministro o suministros que acompañen como anexos al convenio en el momento de ser suscrito, formarán parte del mismo con motivo de la firma, sin necesidad de que dispongan de la solicitud ni de la resolución a que se hace referencia en los párrafos anteriores.

4.- En el marco de los principios enumerados en la cláusula cuarta, respecto de cada tipo de suministro se determinarán y regularán su finalidad, la normativa que ampara la cesión y la competencia del cesionario, si se solicita o no el consentimiento del interesado, los datos a ceder en relación a los obligados tributarios afectados, sistema de suministro y los medios técnicos y materiales empleados para ello, periodicidad y número de personas afectadas, previsión de ulteriores cesiones de los datos suministrados, personas autorizadas para acceder a la información suministrada, órgano responsable de la gestión de usuarios y de la seguridad y del control de la información cedida, interlocutores para cuestiones jurídicas, informáticas u otras cuestiones materiales, y en general, cualquier otra circunstancia que se estime oportuno.

5.- Cuando se plantee cualquier variación en relación con un suministro ya incorporado al convenio, el anexo que lo regula podrá ser modificado o sustituido, previa solicitud justificada del cesionario y mediante nueva resolución a adoptar por el órgano competente del Departamento de Hacienda y Finanzas.



URRETXUKO UDALA

URRETXU (Gipuzkoa)

6.- Ahal den neurrian prozesu informatiko edo telematikoetan oinarritutako lagapen sistemak erabiliko dira, hala nola, zerbitzari seguruan jarritako postontzia, Internet bidez zerga datuei buruzko frogagiriak lortzeko zerbitzua, euskarri ezberdinetan bidalitako fitxategiak, web zerbitzuak eta, unean-unean egokiak irizten diren gainerakoak. Dena den, erabiltzen diren lagapen sistemek datu pertsonalak babesteko araudiak galdatzen dituen segurtasun, osotasun eta konfidentialtasun bermeak bete behar dituzte.

7.- Aukeratzten den lagapen sistema hauen baitan egongo da: eskatzen den informazioaren bolumenaren eta edukiaren baitan eta eskaeren aldizkakotasunaren baitan.

LAUGARRENA.- Aplikatu beharreko printzipioak

Ondoko printzipio eta arauak izan behar ditu kontuan hitzarmen honen babespean egindako informazio lagapen orok:

1.- Emandako datuak hartzailearen funtzio eta eskumenetara egokitzea

2.- Informazioa garrantzitsua eta baliagarria gertatzea bete nahi diren helburuak lortzeko

3.- Emandako datuen eta lortu nahi diren helburuen artean proportzionaltasuna egotea.

4.- Datuak bidaltzeko eta horietan sartzeko bideak seguruak izatea.

5.- Eraginkortasuna lortu eta kostuak murriztea

6.- Zorrotz lotzea datuen eskaera justifikatu eta arrazoitzen duten helburuei, zerga informazioa interesdunaren edo afektatuaren kalterako beste inoiz erabili gabe

7.- Datuak transferiezinak izatea, hau da, hartzaileak beste inori ezin uztea, eragindako pertsonak edo legeak hala baimendu ezean

8.- Informazio-hartzaileari datuak geroago tratatzeko debekua ezartzea, eragindako pertsonak edo legeak hala baimendu ezean

6.- Se utilizarán preferentemente sistemas de suministro basados en procesos informáticos o telemáticos, tales como el buzón ubicado en servidor seguro, el servicio de obtención de documentos acreditativos de datos tributarios a través de Internet, la remisión de ficheros en soportes varios, servicios web, u otros que, en su momento, se consideren pertinentes. En todo caso, dichos sistemas deberán cumplir todas las garantías de seguridad, integridad y confidencialidad exigibles por la normativa protectora de los datos de carácter personal.

7.- La forma o el sistema de suministro por el que se opte estará en función del volumen y contenido de la información que se solicita, así como de la periodicidad de las demandas

CUARTA.- Principios aplicables

Todo suministro de información que se realice al amparo del presente convenio se regirá por los siguientes principios y reglas:

1.- Adecuación de los datos suministrados a las funciones y competencias del cesionario.

2.- Relevancia y utilidad de la información para los fines que justifican el suministro.

3.- Proporcionalidad entre los datos suministrados y los fines para los que se solicitan.

4.- Seguridad de los medios de transmisión y acceso empleados.

5.- Eficiencia y minimización de costes

6.- Estricta afectación a los fines que justifican y para los que se solicitan los datos, sin que la información tributaria pueda utilizarse en perjuicio del interesado o afectado en ningún otro caso.

7.- Intransferibilidad de los datos, sin que el cesionario pueda volver a cederlos a terceros, salvo consentimiento del afectado o autorización legal

8.- Prohibición de tratamiento ulterior de datos por el cesionario, salvo consentimiento del afectado o autorización legal.



URRETXUKO UDALA

URRETXU (Gipuzkoa)

Edonola ere, aplikatu beharreko araudiak hala galdatzen duenean, bere zerga datuetan sartzeko zergapekoaren baimena lortu beharko du aurretik informazio-hartzaileak. Lortutako baimen horren konstantzia dagokion espedientean jaso beharko da.

BOSGARRENA.- Zerga informazioan sartzearen kontrola eta segurtasuna

1.- Zerga informazioan sartzearen kontrola eta segurtasuna ondoko arau hauen pean dago: datu pertsonalak babesteko lege organikoa, datu pertsonalak dituzten fitxategien segurtasun neurriei buruzko garapeneko araudia, eta Gipuzkoako Foru Aldundiak onartutako segurtasun agiriak.

2.- Informazio jakin bat emateko eskatzen duenean, informazio-hartzaileak informazio-emaileari adieraziko dio zein izango den erabiltzaileen kudeaketaz eta sarreren kontrolaz nahiz segurtasunaz arduratuko den organoa. Organo horri funtzio hauek dagozkie, besteak beste:

- a) Informazio lagapen horri lotutako eskaerak bideratzea.
- b) Lagatako informazioa erabiliko duten pertsonen altak eta bajak eskatzea.
- c) Lagatako informazioa isilpean gordetzen dela, eta isilpean edukitzeko beharrezko segurtasun neurriak hartzen direla ziurtatzea.
- d) Baimendutako erabiltzaileek beren baimena eta horri esker lortzen duten informazioa egoki erabiltzen dutela ziurtatzea, eta interesdunaren baimena ezinbestekoa denean, bere zerga informazioan sartu aurretik aipatu baimena eskuratu dela ziurtatzea.
- e) Oro har, informazio-hartzailea den Administrazio Publikoaren eremuan hitzarmen hau aplikatzen dela egiaztatu eta zaintzea, eta bere klausula guztiak nahiz datu pertsonalak babesteko gainerako arauak betetzen direla ere bai, behar izanez gero aplika eta bete dadin premiatuz. Horrenbestez, gorabehera edo irregulartasunen baten berri duenean

En todo caso, el cesionario recabará el consentimiento previo del afectado para acceder a sus datos tributarios, si dicho consentimiento es exigible por la normativa aplicable. Se dejará constancia del consentimiento recabado en el expediente correspondiente.

QUINTA.- Control y seguridad de los accesos a la información tributaria

.- El control y seguridad de los accesos a la información tributaria se regirá por lo dispuesto en la Ley Orgánica de Protección de Datos de Carácter Personal, el Reglamento de Medidas de Seguridad, y en los documentos de seguridad aprobados por la Diputación Foral de Gipuzkoa.

2.- En el momento de solicitar un suministro concreto, el cesionario comunicará al cedente el órgano responsable de la gestión de usuarios y del control y seguridad de accesos respecto al mismo. A dicho órgano le corresponderá, entre otras, las siguientes funciones:

- a) Tramitar las solicitudes relacionadas con dicho suministro.
- b) Solicitar las altas y bajas de los usuarios de la información cedida.
- c) Asegurarse de que se preserva el carácter reservado de los datos suministrados, y que se adoptan las medidas de seguridad necesarias al respecto.
- d) Asegurarse de que los usuarios autorizados hacen un uso adecuado de su autorización y de la información accedida, y de que existe el previo consentimiento del interesado cuando el mismo sea imprescindible para acceder a sus datos.
- e) En general, verificar y velar por la aplicación del presente convenio en el ámbito de la Administración Pública cesionaria, y el cumplimiento de todas sus cláusulas, así como de las demás disposiciones aplicables en materia de protección de datos de carácter personal, instando, en su caso, a dicha aplicación o



URRETXUKO UDALA

URRETXU (Gipuzkoa)

informazio-emaileari jakinaraziko dio.

3.- Informazio-emaileak alor hauetan proposatzen dizkion segurtasun neurriak ezarriko ditu informazio- hartzaileak

- a) Erabiltzaileen kudeaketa.
- b) Erabiltzaileen kudeaketa dokumentatzeko arauak.
- c) Ogasun eta Finantza Departamentuaren zerga informazioan erabiltzaileen sarreraren aldizkako kontrola, arrazoiak azalduta.
- d) Informazio-emaileak egoki iritzitako beste edozein.

4.- Utzitako informazioa behar bezala lortu eta erabili duela eta aplikaziozko araudiaren baldintzak edota hitzarmenean ezarritakoak bete dituela egiaztatze aldera, informazio emaileak premiatu ahal izango dio hartzaileari dagozkion egiaztapen jarduketak egin ditzan, ezarritako maiztasunarekin eta baliabideekin. Halaber, hartzaileak onartzen ditu hori guztia egiaztatzeko informazio-emaileak berak egindako jarduketak.

5.- Bi alderdiek konpromisoa hartzen dute elkarri jakinarazteko informazio lagapenean gertatzen diren gorabehera guztiak, emandako edo eman beharreko datuen kontrolari, segurtasunari, konfidentzialtasunari eta osotasunari dagokienez.

SEIGARRENA.- Datuak isilpean gordetzeko obligazioa.

1.- Informazio-hartzailearen menpeko agintari, funtzionario edo langileak behartuta daude, hitzarmen honen babesean zerga datuen berri duten neurrian, datu horiei buruz isiltasunik handiena gordetzera. Horrenbestez, informazio-hartzaileak agintzen du, bere menpeko agintari, funtzionario edo langile edonork betebeharrak berezi hori urratu duela jakiten badu, dagozkion diziplina neurriak hartuko dituela.

cumplimiento. En este sentido, dará cuenta al cedente de todas las incidencias e irregularidades de que tenga conocimiento.

3.- El cesionario implantará las medidas de seguridad que se le propongan por parte del cedente en relación con las siguientes materias:

- a) Gestión de usuarios.
- b) Normas para documentar la gestión de los usuarios.
- c) Control periódico de los accesos de los usuarios a la información tributaria del Departamento de Hacienda y Finanzas, con motivación de los mismos.
- d) Cualesquiera otras que el cedente considere oportuno proponer.

4.- El cedente podrá instar al cesionario a la realización de actuaciones de comprobación, con la periodicidad y a través de los medios que se fijen, al objeto de verificar la adecuada obtención y utilización de la información cedida y el cumplimiento de las condiciones normativas y convencionales que fueran de aplicación. Igualmente, el cesionario acepta el sometimiento a actuaciones de comprobación que tengan ese mismo objeto, llevadas a cabo por el propio cedente

5.- Ambas partes se comprometen a comunicarse mutuamente todas las incidencias que se produzcan en el suministro de información y que afecten al control, seguridad, confidencialidad e integridad de los datos a suministrar o suministrados.

:

SEXTA.- Obligación de sigilo

1.- Cuantas autoridades, funcionarios o personal contratado, dependientes del cesionario, tengan conocimiento de datos tributarios al amparo del presente convenio, estarán obligados al más estricto y completo sigilo respecto de los mismos. En este sentido, el cesionario se compromete a adoptar las medidas disciplinarias que correspondan siempre que tenga constancia de la infracción de este particular deber de sigilo por parte de sus autoridades, funcionarios o personal contratado.



URRETXUKO UDALA

URRETXU (Gipuzkoa)

2.- Informazio hori behar ez bezala erabili edo lortzeak, edota, oro har, isilpean gordetzeko obligazioa urratzeak dakartzan erantzukizun penal, administratibo eta zibilen kaltetan gabe, eta Datuak Babesteko Espainiako Agentziari edo Datuak Babesteko Euskal Bulegoari (otsailaren 25eko 2/2004 Legeak sortutakoari) dagozkion funtzioen kaltetan gabe, informazio-emaileak datuetan sartzea eten edo mugatu ahal izango dioinformazio-hartzaileari, baldin eta datuen erabileran edo kontrolean gorabeherak edo irregularitasunak atzematen dituenen, eta oro har, hitzarmen honetan jasotako printzipio, arau eta bermeak betetzen ez direnean.

3.- Zehazki, zerga informazioa lortzeko informazio hartzailearen esku jartzen diren autentikazio mekanismoak (erabiltzaile kodeak eta pasahitzak) baimendu bakoitzarenak eta eskualdaezinak dira. Horrenbestez, erabiltzaile bakoitza bere kodearen eta pasahitzaren erantzulea izango da, hots, horien erabileraren, konfidentzialtasunaren eta zaintzaren erantzule

ZAZPIGARRENA.- Lagatako datuen izaera

Emandako datuak zergapekoek eta informazioa ematera behartuta dauden gainerakoek aitortu dituztenak dira. Oro har, ez dute inolako egiaztaterik izan automatizatu aurretik. Dena den, egiaztatutakoak emango dira, jada egiaztatuak izan badira.

Ogasun eta Finantza Departamentuak zehaztu edo argitu ahal izango ditu datuen izaera eta edukia

ZORTZIGARRENA.- Informazioa ematearen ondorioak

Hitzarmen honek babesten duen informazio lagapen bakoitzaren ondorioak izango dira, soil-soilik, lagapen hori baimentzeko kontuan hartutako helburu eta xedeetatik, dagokion eranskinean jasotzen direnetatik,

2.- Con independencia de las responsabilidades penales, administrativas y civiles en que pudiera incurrirse por el inadecuado uso o acceso a dicha información, o cualquier otra violación de la obligación de sigilo, y sin perjuicio de las funciones que corresponden a la Agencia Española de Protección de Datos o a la Agencia Vasca de Protección de Datos (creada por la Ley 2/2004, de 25 de febrero), el cedente podrá suspender o limitar el acceso a los datos cuando advierta anomalías o irregularidades en su utilización o en el régimen de control, y, en general, cuando se incumplan los principios, reglas y garantías establecidos en el presente convenio.

3.- En concreto, los mecanismos de autenticación (identificadores de usuario y claves de paso) que se pongan a disposición del cesionario con el objeto de poder acceder a la información tributaria, son personales e intransferibles, y los usuarios a quienes se asignen serán los responsables de la utilización que se haga de los mismos, así como de su confidencialidad y custodia.

SÉPTIMA.- Naturaleza de los datos suministrados

Los datos cedidos son los declarados por los contribuyentes y demás obligados a suministrar información, sin que, con carácter general, hayan sido sometidos a actividad alguna de verificación previa a su automatización. No obstante, se facilitarán los comprobados, cuando dichos datos hubieran sido objeto de comprobación.

El Departamento de Hacienda y Finanzas podrá efectuar especificaciones y aclaraciones sobre la naturaleza y el contenido de los datos suministrados.

OCTAVA.- Efectos del suministro de información

Cada suministro de información que ampare el presente convenio no tendrá otros efectos que los derivados del objeto y la finalidad para los que los datos fueron suministrados, y



URRETXUKO UDALA

URRETXU (Gipuzkoa)

eratorritakoak.

Hortaz, ez du inolako eskubiderik edo eskubide espektatibarik sortuko emandako informazioak eraginda gertatzen diren interesdunen alde, eta ez du etengo informazioa lortzeko beharra ekarri duten prozeduretan egon daitezkeen eskubide edo obligazioen preskripzioa. Era berean, ematen den informazioak ez du eraginik izango zerga alorreko egiaztapen edo ikerketa jarduketak egiteak edo emandako datuak aldatzeak ekar dezakeen emaitzan.

BEDERATZIGARRENA.- Informazioa ohiko bideetatik bidaltzea edota herritarrak berak aurkeztea ez galdatzeko konpromisoa.

1.- Bere eginkizunetarako beharrezkoa duen zerga informazioa eskuratu ahal duen neurrian, sinatutako hitzarmenean jada jaso diren bide formalizatuak erabiliz, edota baldintza jakin batzuk betez, hala balegokio, Administrazio Publikoei eskainitako beste sistema batzuk erabiliz, nahiz eta bi aldeen artean formalizatu gabeak izan, informazio-hartzaileak ez dio eskatuko Zerga Administrazioari informazio hori ohiko bideetaik bidaltzeko.

Hala egiten badu, eskaera ukatu egingo zaio.

2.- Halaber, informazio-hartzaileak ez die eskatuko interesdunei Zerga Administrazioak egin beharreko ziurtagiriak edo antzeko agiriak banan-banan aurkez ditzaten, ezta beren zerga aitopenen originala, kopia edo ziurtagiria, edota informazio-emaileak daukan beste edozein zerga informazio ere; baizik eta konpromisoa hartzen du informazio hori zuzenean emaileari eskatzeko, hitzarmen honen hirugarren klausulan ezarritakoari jarraiki. Horrenbestez, bideratzen dituen administrazio prozeduretan

que vendrán especificados en el correspondiente anexo.

En consecuencia, no originará derechos ni expectativas de derechos a favor de los interesados o afectados por la información suministrada, ni interrumpirá la prescripción de los derechos u obligaciones a que pueden referirse los procedimientos para los que se obtuvo la citada información. Del mismo modo, dicha información no afectará a lo que pudiera resultar de las actuaciones de comprobación o investigación tributaria o de la posterior modificación de los datos suministrados.

NOVENA.- Compromiso de no exigir la remisión de la información por sistemas tradicionales ni su aportación individual al ciudadano

1.- En la medida en que pueda disponer de la información tributaria que precise para el desarrollo de sus funciones a través de los cauces ya formalizados e incorporados al convenio suscrito, o a través de otros sistemas de obtención que, aun no habiéndose formalizado entre las partes, hayan sido ofertados a las Administraciones Públicas para su utilización una vez cumplimentados, en su caso, determinados requisitos, el cesionario se abstendrá de exigir a la administración tributaria la remisión de dicha información por sistemas tradicionales.

En otro caso la solicitud le será denegada.

2.- El cesionario no exigirá a los interesados que aporten individualmente certificaciones o documentos similares que haya de expedir la Administración tributaria, ni que presenten original, copia o certificación de sus declaraciones tributarias, ni cualquier otra información tributaria de la que disponga el cedente, comprometiéndose a formular directamente a éste la correspondiente solicitud en los términos establecidos en la cláusula tercera del presente convenio. A tal efecto, respecto de los procedimientos



URRETXUKO UDALA

URRETXU (Gipuzkoa)

zerga informazioa behar badu, dagozkion neurriak hartuko ditu konpromiso hori betetzeko, horien artean, araudiak galdatzen duenean interesdunaren berariazko baimena alde aurretik lortzea eta ohiko ziurtagiria izan beharrean beste euskarri edo formatuetan ematen zaion informazioari ziurtagiriaren balio eta ondorio berak aitortzea.

HAMARGARRENA.- Jarraipen batzordea

Hitzarmen hau sinatzen dutenak, unean-unean ezarritako ordezkari-tza sistemaren bitartez, jarraipen batzordean bilduko dira egoki irizitako maiztasun eta inguruabarrak ematen direnean. Batzordearen funtzioak honako hauek izango dira: hitzarmenaren aplikazioak eragiten dituen arazo ezberdinak aztertzea; informazio lagapen berriak sistematizatu eta automatizatzeko egokiera aztertzea, eta proposatuako eskaera nahiz beharren arabera eta beharrezko baliabideen balorazioa eginda, kasu bakoitzarentzat egokiena den prozedura eta garapen informatikoa adostea

HAMAIKAGARRENA.- Indarrean jartzea eta indarraldia

1.- Sinatzen den unean jarriko da indarrean hitzarmen hau eta mugagabeko indarraldia izango du bere babespean egin informazio lagapenei dagokienez, beti ere informazio-hartzaileak lagapen horietako bakoitza ahalbidetzen duten eskuduntzei eta funtzioei bere gain eusten badie, eta salbu bietako edozeinek haren amaieraren gaztigua egiten badu gutxienez hiru hilabete lehenago ondorioz gabe uzteko proposatzen den eguna baino.

2.- Orain arte informazio-emailearen eta hartzailearen arteko informazio lagapena arautu ahal izan duen beste edozein tresnaren lekua hartzen du hitzarmen honek, eta hark baimendutako lagapenak indarrean daudela eta hitzarmen honek babestu nahiz arautzen dituela ulertuko da, eranskin gisa jasoko

administrativos que tramite y en los que se requiera información tributaria, el cesionario adoptará las medidas oportunas para dar cumplimiento al compromiso adquirido, entre las que se incluirá recabar el consentimiento previo y expreso del interesado en los casos en que sea exigible por la normativa de aplicación y reconocer la misma validez y eficacia a la información obtenida en soportes o formatos distintos al tradicional certificado.

DÉCIMA.- Comisión de seguimiento

Los firmantes del presente convenio participarán, a través del sistema de representación que en su momento se establezca, en la Comisión de Seguimiento que se constituya, y que se reunirá con la periodicidad y bajo las circunstancias que se estimen oportunas. Dicha Comisión tendrá como finalidad analizar las distintas cuestiones que deriven de la aplicación del convenio y estudiar la sistematización y automatización de nuevos suministros de información, en función de necesidades y solicitudes que se propongan y de la valoración de los recursos necesarios, acordando los procedimientos a seguir y el desarrollo informático más adecuados para cada caso.

UNDÉCIMA.- Entrada en vigor y vigencia

1.- El presente convenio entrará en vigor en el momento en que se suscriba y tendrá vigencia indefinida en relación a los suministros de información que ampare, siempre que el cesionario mantenga las competencias y funciones que habiliten cada suministro, y salvo denuncia por cualquiera de las partes con un preaviso de tres meses a la fecha en que se proponga dejar sin efecto.

2.- Este convenio sustituirá a cualquier otro instrumento anterior que haya podido regular hasta la fecha el suministro de información entre el cedente y el cesionario, entendiéndose vigentes, y amparados y regulados por el presente convenio todos aquellos suministros autorizados bajo la vigencia de aquel anterior, incorporándose al



URRETXUKO UDALA

URRETXU (Gipuzkoa)

direlarik.

Eztabaida labur bat eginda, eta dagokion batzorde informatzaileak gai honi buruzko irizpenik eman ez duenez, Antolakuntza eta Jarduera Araudiaren 82.3 artikulua araberak, bildutakoek aho batez eguneko gai-zerrendan sartzea erabaki ondoren, eta botoetara jota, aho batez onartu da:

Lehenengo.- Zerga alorreko informazioa emateko Gipuzkoako Foru Ogasunarekiko lankidetzak hitzarmena sinatzea.

Bigarren.- Alkate jaunari ahalmena ematea, horretarako behar diren agiri guztiak sinatu ditza.

5.- Zintzo-Mintzo Elkartearekiko lankidetzak hitzarmena

Hezkuntza eta Euskarako Batzordeburu Garmendia jaunak batzordeak aurkeztu duen proposamenaren berri eman du, hain zuzen ere Urretxu eta Zumarragako Udalek 2008ko ekitaldirako Zintzo-Mintzo Elkartearekin sinatu beharreko lankidetzak hitzarmenari buruzko proposamena.

Aipatu duenez, elkarteak egiten dituen hainbat jarduera jasotzen diren hitzarmen honetan, eta baita Euskara Biziberritzeko Plana ere.

Gaia botoetara eramanda, aho batez erabaki da:

Lehenengo.- 2008 ekitaldirako Zintzo-Mintzo Kultur Elkartearekiko lankidetzak hitzarmena onartzea.

mismo a través de los anexos correspondientes.

Tras un breve debate, y no habiendo sido este asunto dictaminado por la Comisión informativa correspondiente, en virtud del art. 82.3 ROF se ratifica por unanimidad su inclusión en el Orden del Día, y sometido a votación se acuerda por unanimidad

Primero.- Aprobar el convenio de colaboración con Hacienda Foral de Gipuzkoa en materia de cesión de información de carácter tributario.

Segundo.- Facultar al Sr. Alcalde para la forma de cuantos documentos sean precisos al efecto.

5.- Convenio de colaboración con Zintzo-Mintzo

El Sr. Garmendia, Presidente de la Comisión, de Educación y Euskera da cuenta de la propuesta presentada por esta última relativa al convenio de colaboración con la Asociación Zintzo-Mintzo para el ejercicio 2008, a suscribirse entre esta Asociación y los Ayuntamientos de Urretxu y Zumarraga. Indica que en este convenio se recogen las distintas actividades que realiza la asociación, así como el Plan de Revitalización del Uso del euskera.

Sometido el asunto a votación, por unanimidad se acuerda:

Primero.- Aprobar el convenio de colaboración con la Asociación



URRETXUKO UDALA

URRETXU (Gipuzkoa)

Bigarren.- Honako dirulaguntza ematea Zintzo-Mintzo Kultur Elkarteari, hain zuzen ere Urretxuri dagokion %40,20ko portzentaiari dagokiona:

- a) 2008 urtean: 19.725,64 €
- b) Euskara Biziberritzeko Plan Nagusirako 12.313,28 €, 2008. urtean

Hirugarren.- Beharrezko dokumentu guztiak sinatu ahal izateko ahalmena ematea alkate jaunari.

6.- Kale garbiketako zerbitzu publikoaren emakida esleitzeko kontratazio espedienteak: Esleipena

Urretxuko eta Zumarragako kale garbiketarako emakida prozedura ireki eta publiko bidez esleitzeko bideratu den kontratazio-espeditentak duen egoera prozedimentala ikusi da.

Gertakariak:

Eskaintzak aurkezteko epea irekita, honako enpresa hauek aurkeztu zituzten bereak:

- UTE FCC, S.A.- Zerbitzu Elkartea, S.L. : 1.016.607,30 €
- Cespa: 1.016.770,71
- UTE Sufi-Afer: 1.016.769,27 €
- Urbaser: 1.004.598,78 €

Espeditentean jasota dagoen txosten teknikoa kontuan izanik, eta Obra, Zerbitzu, Mugikortasun eta Trafikoko

cultural Zintzo-Mintzo para el año 2008.

Segundo.- Conceder a la Asociación Zintzo-Mintzo la siguiente subvención, que se corresponde con el 40,20 %, porcentaje correspondiente a Urretxu:

- a) año 2008 : 19.725,64 €
- b) Plan General de Promoción del Euskera 12.313,28 €, año 2008

Tercero.- Facultar al Sr.Alcalde para la firma de cuantos documentos sean precisos al efecto.

6.- Expediente de contratación para la adjudicación de la concesión del servicio público de limpieza viaria: Adjudicación

Visto el estado procedimental en que se encuentra el expediente de contratación tramitado para la adjudicación de la concesión del servicio público de limpieza viaria de Urretxu y de Zumarraga, mediante procedimiento abierto y a través de concurso público.

Resultando que durante el plazo hábil abierto al efecto se presentaron propuestas por las siguientes empresas:

- UTE FCC S.A.-Serbitzu Elkartea S.L: 1.016.607,30 €
- Cespa : 1.016.770,71 €
- UTE Sufi-Afer : 1.016.769,27 €
- Urbaser: 1.004.598,78 €

Considerando el informe técnico emitido al efecto y que consta en el



URRETXUKO UDALA

URRETXU (Gipuzkoa)

Batzordeak emandako irizpenaren arabera, kontratua FCC, S.A.-Serbitzu Elkarte, S.L. UTEri esleitzea proposatuta da, oro har hori delako eskaintzarik komenigarriena.

Alkate jaunak aditzera eman du egiten den proposamenaren barruan jasoa dagoenaren arabera, Urretxuri dagokionez, subrogatua izan behar duen langileriak lanaldi osoa egingo duela.

Zinegotzientzako txandari hasiera emanda, Lete jaunak eskatu du hitza, eta aditzera eman du balorazio positiboa egiten duela lanaldia %100era aldatu dutelako, bere garaian proposatu zutena, alegia, eta era berean kontuan hartu direlako beraien proposamen batzuk elurteei dagokienez; hori horrela, baiezko botoa emango diote aurkeztutako esleipen proposamenari.

Agirre andreak azaldu duenez, bere talde politikoak, EAJ-PNVk, positiboki baloratzen du elkarrekin egin den lana, lizitazio prezioari dagokionez izan den beherapena, pleguan jarritakoari hobekuntzak egitea eta subrogatu beharreko Urretxuko langileriaren lanaldintzetan egin dituzten hobekuntzak, eta horiez gain herritarrei eragozpen gutxiago sorrarazteko planteamendua. Esan du gainera eskertu egin nahi diela bi herrietako teknikariei egin duten lanagatik.

Alkate jaunak aipatu du benetan eskertzekoa dela teknikariek egindako lana, eta orain zerbitzuak behar bezala

expediente, y el dictamen de la Comisión de Obras, Servicios, Movilidad y Tráfico, se propone la adjudicación del contrato a la UTE FCC S.A.-Serbitzu Elkarte S.L., por resultar su proposición, en conjunto, la más ventajosa.

El sr. alcalde informa que dentro de la propuesta cuya adjudicación se plantea, se contempla que el personal correspondiente a Urretxu que se tiene que subrogar va a pasar al 100% de la jornada.

Iniciado el turno de intervenciones, pide la palabra el sr. Lete quien dice que su grupo político. E.A., valora positivamente el cambio de jornada al 100%, que en su momento ya plantearon, así como el haberse tomado en consideración algunas de sus propuestas en cuanto a las nevadas, por ello procederán a votar a favor de la propuesta de adjudicación presentada.

La sra. Agirre expone que su grupo político, PNV, valora positivamente el trabajo conjunto que se ha realizado, el abaratamiento del precio respecto al precio de licitación, la introducción de mejoras a los pliegos y las mejoras en las condiciones de trabajo del personal de Urretxu a subrogar, así como que se plantea la reducción de las posibles molestias a los ciudadanos. Añade que quiere agradecer a los técnicos de ambos municipios la labor realizada .

El sr. alcalde indica que efectivamente hay que agradecer a los técnicos el trabajo realizado, quedando ahora el



URRETXUKO UDALA

URRETXU (Gipuzkoa)

eskaini daitezen kontrolatzeko lan garrantzitsua geratzen dela.

Zabaleta andreak hitza hartu eta aditzera eman du bere taldea, PSE-EE, bat datorrela aurkeztutako proposamenarekin, eta lehen ere, esleipen espedienteari hasiera eman zitzaienez, ados zeudela osoko bilkuran honen egokitasunari buruz eztabaidatu zenean. Esan du gainera lan honen aldeko apostua egingo dutela, eta baita amankomunean egin litezkeen beste batzuen alde ere.

Martin jaunak eskatu du hitza, eta aditzera eman du lehen ere azaldu zuela bere jarrera gai honen inguruan; alegia, EB-Berdeak/Aralar taldearen ustez, kale garbiketa udal-langileek egin behar dute zuzenean; beraz, aurkeztutako proposamenaren aurkako botoa emango du. Nolanahi ere, egoki iruditzen zaio zerbitzuaren planteamendua, baita Urretxura atxekiturik dauden langileen lanaldia haunditzea ere. Pleguaren aurka eman zuten botoa, eta esleipenaren aurka emango dute botoa orain ere.

Agirre andreak eskatu du hitza, eta Zabaleta andreak esandakoari dagokionez zehaztu nahi izan du aipatu duen eztabaidaren xedea lizitazio prezioa zela, ez bi udalen arteko lankidetzak. Zabaleta andreak baietz erantzun dio, baina prezioa zerbitzuaren planteamenduaren ondorio dela.

Eztabaida amaituta, gaia botoetara eramanda; aldeko botoa eman dute

importante trabajo de controlar que los servicios se presten adecuadamente.

Siendo el turno de la sra. Zabaleta, esta indica que su grupo, PSE-EE, está de acuerdo con la propuesta presentada y también lo estaban cuando, en el inicio del expediente de adjudicación, se planteó en este Pleno la discusión sobre su idoneidad. Sigue diciendo que seguirá apostando por este trabajo y también por otros que se puedan hacer mancomunadamente.

Pide la palabra el sr. Martín, quien manifiesta que anteriormente ya expuso su postura al respecto, esto es para EB-Berdeak/Aralar, la limpieza viaria se tiene que prestar de forma directa por los propios trabajadores municipales, por lo que votará en contra de la propuesta presentada. Añade que no obstante le parece adecuado tal y como se plantea el servicio, así como la ampliación de la jornada de los trabajadores adscritos a Urretxu. Dice que votaron en contra del pliego, y votarán en contra de la adjudicación.

Pide la palabra la sra. Agirre para puntualizar, respecto a lo manifestado por la sra. Zabaleta, que el objeto de la discusión a que ha hecho referencia era el precio de licitación, no la colaboración entre ambos ayuntamientos. A esto la sra. Zabaleta dice que efectivamente, pero que el precio es una consecuencia del planteamiento del servicio.

Finalizado el debate, se somete el



URRETXUKO UDALA

URRETXU (Gipuzkoa)

alkate jaunak eta Garmendia, Beloki, Ostiza, Lete, Lizarraga, Mendia, Zabaleta, Cantero, Pastor, Agirre eta Errazu zinegotziek, 12 boto guztira, eta Martin zinegotzi jaunak (boto bat) aurkakoa eman du; honenbestez, hauxe erabaki da:

Lehenengo.- Baliozkotzat aitortzea lizitazioa.

Bigarren.- FCC S.A. – Serbitzu Elkarte, S.L. UTE enpresari esleitu Urretxuko eta Zumarragako herrietako kale garbiketarako zerbitzu publikoa (Urretxuko udalerrinari dagokionez), oro har hori baita eskaintzarik komenigarriena, hain zuzen ere urtean 1.016.607,30 euroko prezioan, BEZ barne delarik.

Hirugarren.- Esleipendunari ez beste lehiakide guztiei behin-behineko bermeak itzultzea, eta hari errekerimendua egingo zaio erabaki hau jakinarazi eta hurrengo 15 egunen barru, behin-betiko bermea eratzeko.

Laugarren.- Alkate jaunari baimena ematea behar beste dokumentu guztiak sinatu ahal izan ditzan.

Puntu honi dagokionez, eta azken zehaztasun gisara, alkate jaunak aditzera eman du lan handia geratzen dela egiteko, hain zuzen ere zerbitzua betetzeko egin beharreko jarraipen lana; horretarako, dagokion batzordea sortuko du.

asunto a votación , y con los votos a favor del sr. alcalde, y los Sr@s. Garmendia Beloki , Ostiza , Lete , Lizarraga, Mendia , Zabaleta , Cantero , Pastor , Agirre y Errazu { 12 votos }, y el voto en contra del concejal sr Martin , { 1 voto } se acuerda:

Primero.- Declarar válido el acto de licitación.

Segundo.- Adjudicar el servicio público de limpieza viaria de los municipios de Urretxu y de Zumarraga, (en lo que al término municipal de Urretxu se refiere) a la UTE FCC S.A.-Serbitzu Elkarte S.L, por ser la oferta que en conjunto resulta más ventajosa, . en la cantidad de 1.016.607,30 €. anuales IVA incluido.

Tercero.- Devolver las garantías provisionales a todos licitadores excepto al adjudicatario que deberá ser requerido para la constitución de la garantía definitiva dentro de los 15 días siguientes a la notificación del presente acuerdo.

Cuarto.- Facultar al Sr. Alcalde en la amplitud precisa para la firma de cuantos documentos sean precisos.

Respecto a este punto y como puntualización final el sr. alcalde expone que queda un gran trabajo por hacer al objeto de realizar el correspondiente seguimiento del cumplimiento del servicio, por lo que se creará la oportuna comisión al efecto.



URRETXUKO UDALA

URRETXU (Gipuzkoa)

7.- Galdera eta erreguak

Puntu honetan ez du inork parte hartu.

Eta beste gairik izan gabe, amaiera eman zaio batzarrari, akta honen hasieran adierazten den eguneko zortziak hogeit gutxi direnean, eta nik, Idazkariak, horren guztiaren fede ematen dut.

7.- Ruegos y preguntas

En este punto no se producen intervenciones.

Y no habiendo más asuntos que tratar se da por finalizada la presente sesión, siendo las diecinueve horas cuarenta minutos del día que encabeza la presente acta, de todo lo cual doy fe